

Посібник з адаптації для сімей ІММІГРАНТІВ



ukrainan kieli

ЗМІСТ

Після переїзду у Фінляндію-----	3
Види дозволів на перебування-----	4
Тимчасовий захист-----	5
Трудовий дозвіл на перебування-----	6
Сімейний дозвіл на перебування-----	7
Студентський дозвіл на перебування-----	8
Шлюб у Фінляндії-----	9
Розлучення у Фінляндії-----	10
Дитина, народжена у Фінляндії-----	11
Заміна водійських прав-----	12
Дошкільне виховання у Фінляндії-----	13
Фінська система освіти-----	14
Послуги працевлаштування-----	15
Медичні послуги-----	16
Громадський транспорт-----	17
Ylivieska-----	18
Nivala-----	19
Alavieska-----	20
Haapajärvi-----	21
Sievi-----	22
Корисні додатки-----	23



ПІСЛЯ ПЕРЕЇЗДУ В ФІНЛЯНДІЮ

Зробити сповіщення про переїзд (Dvv/Posti)

<https://www.posti.fi/muuttaminen/muuttoilmoitus>

-подати заявку на отримання ідентифікаційного
номера (якщо немає)
dvv.fi

Замовити податкову карту

vero.fi

01.

02.

03.

04.

05.

Житлові питання

-договір оренди
-оплата депозиту за оренду
-договір на електрику
-страхування житла

Відкрити банківський рахунок

в поліції за необхідності оформити
карту посвідчення особи
(henkilökortti)-
poliisi.fi

Kela

Оформити КЕЛА-карту та за
необхідності соціальні дотації
(по безробіттю/житлова і тд)

kela.fi

ВИДИ ДОЗВОЛІВ НА ПРОЖИВАННЯ/ФІНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО

Тип дозволу на проживання позначається на картці дозволу на проживання літерним СИМВОЛОМ

ТИМЧАСОВІ

В-дозвіл

до року-1 рік

-тимчасовий вид для перебування
наприклад, з метою тимчасової
роботи, стажування чи навчання

А-дозвіл

1-4 роки

-видається на певний період
-призначений для тривалого перебування
в Фінляндії

Р-дозвіл (постійний)

-проживання у Фінляндії 6 років (з 8.1.26)
з дозволом на проживання (А) без перерв
-достатній рівень знання фінської або
шведської мови та двоохрічний досвід
роботи

Фінське громадянство

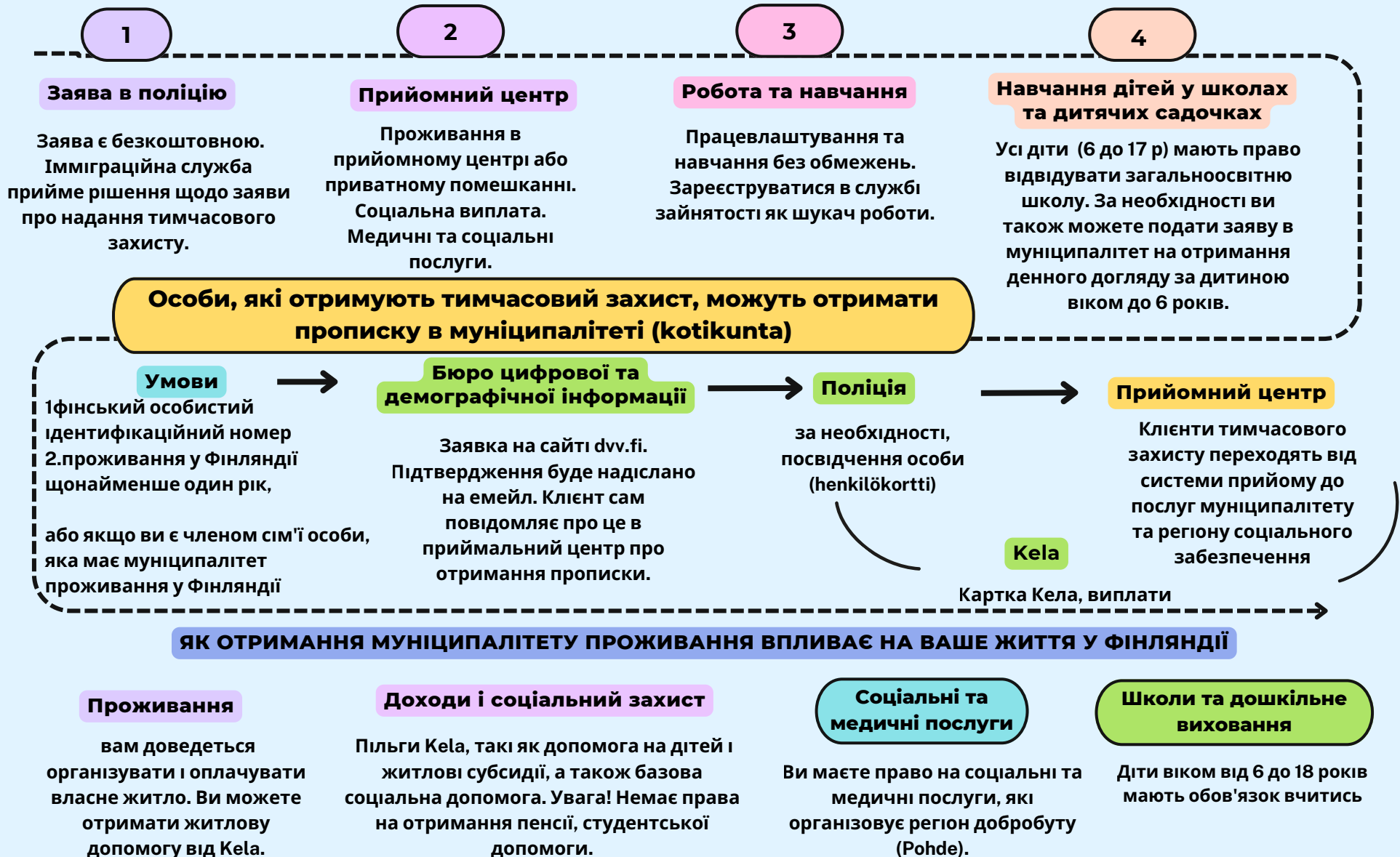
Умови:

- час проживання в Фінляндії 8 років
- знання мови
- не має злочинів
- стабільний дохід
- дійсний паспорт

Більше інформації
<https://migri.fi>

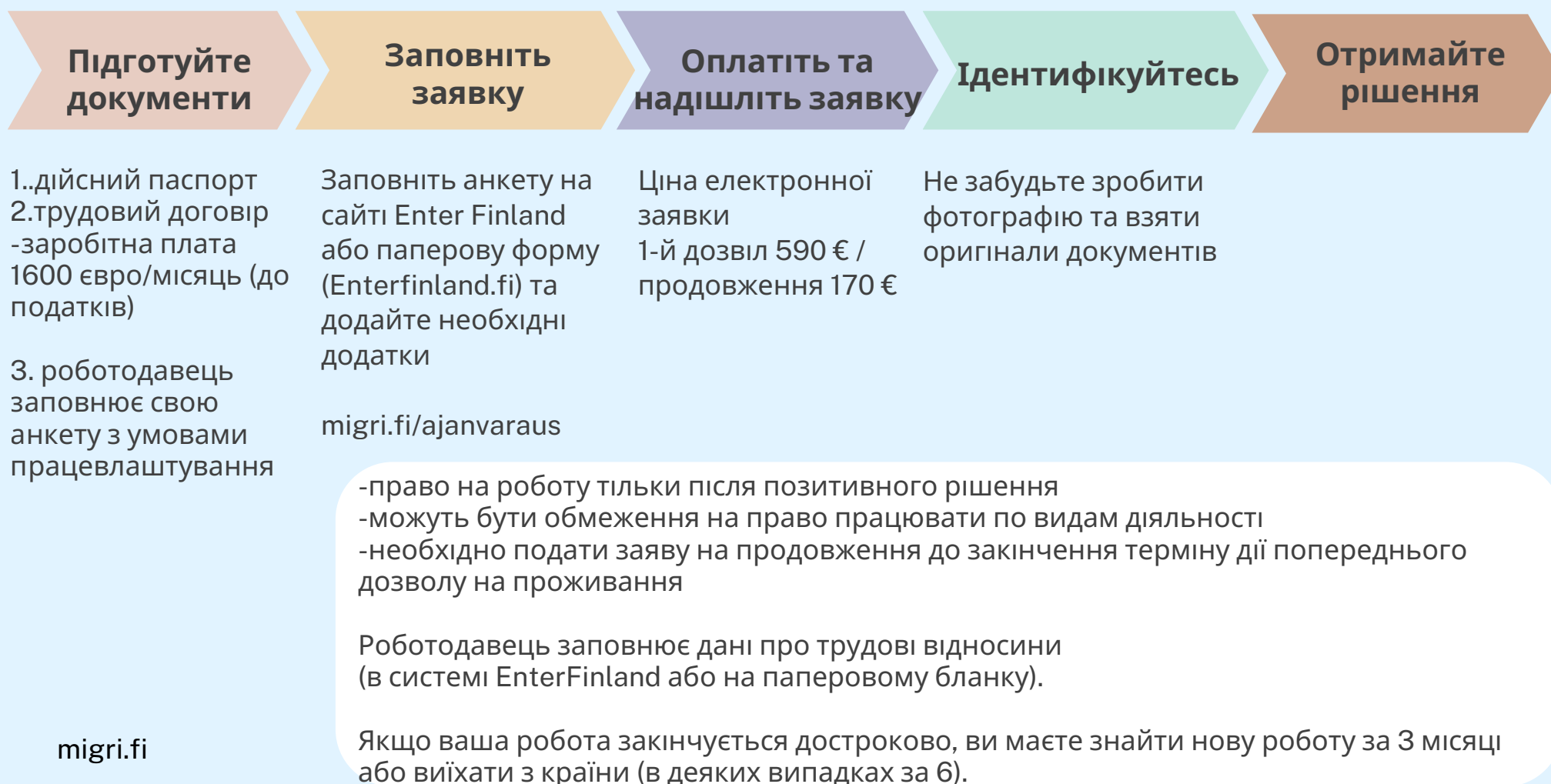
ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ (В)

Тимчасовий захист для українців, що тікають від війни, продовжено до 4.3.2027



Дозвіл на проживання на основі роботи (А)

якщо ви приїжджаєте працювати до Фінляндії



migri.fi

ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ ЧЛЕНА СІМ'Ї (А)

Якщо член вашої родини (чоловік/дружина >21 р., дитина <18 років) живе у Фінляндії і ви хочете переїхати до нього.

Підготуйте документи

- ваш дійсний паспорт
- свідоцтво про шлюб (апостиль+переклад)
- виписки з банківського рахунку чоловіка/дружини за останні шість місяців
- копія трудового договору чоловіка/дружини
- пояснення про доходи (наприклад, 2 дорослих + дитина 1030+520+520 €/м після податків)

Подати заявку

- Заповніть анкету на сайті Enter Finland або паперову форму (Enterfinland.fi) та додайте необхідні документи.
- Виберіть місце авторизації
- migri.fi/ajanvaraus

Ідентифікуйся

- звернутися до дипломатичного представництва Фінляндії за кордоном або до офісу Імміграційної служби Фінляндії, щоб підтвердити свою особу.
- фото з собою
- Оплатити заяву
 - 1-й дозвіл 530 €
 - 170 € подовження
 - 180 €/дитина

Чекайте на рішення

- Час обробки заявки може становити 6-9 місяців

Отримайте рішення

УВАГА! ВИМОГИ ДО ДОХОДУ ВІДСУТНІ ЯКЩО:

- ЧЛЕНИ СІМ'Ї ГРОМАДЯНИНА ФІНЛЯНДІЇ

- ДЛЯ ДИТИНИ, НАРОДЖЕНОЇ У ФІНЛЯНДІЇ, КОЛИ ОБИДВА ОПІКУНИ МАЮТЬ ДІЙСНІ ДОЗВОЛИ

*ЛІМІТ ДОХОДУ ЗАЛЕЖИТЬ ВІД МІСЦЯ ПРОЖИВАННЯ

migri.fi

Дозвіл на проживання для студентів (В)

Якщо вас прийняли на навчання до навчального закладу у Фінляндії (університет, університет прикладних наук, гімназія або професійно-технічне училище)

**є право працювати в середньому 30 годин на тиждень у будь-якій сфері.*

Підготуйте документи

- 1.дійсний паспорт
- 2.довідка про вступ до навчального закладу
- 3.довідка про доходи
- 4.довідка про оплату за навчання або стипендію, якщо необхідно
- 4.свідоцтво про медичне страхування

Заповніть заявку

- Заповніть анкету на сайті Enter Finland або паперову форму (Enterfinland.fi) та додайте необхідні додатки
- migri.fi/ajanvaraus

Оплатіть та надішліть заявку

Вартість заявки 450 €
заявник
неповнолітній-
270 €

Ідентифікуйся

Не забудьте зробити фотографію

Отримайте рішення

Вимоги до доходу для студентів
9600€/рік або 800 євро/місяць

*Якщо навчальний заклад надає безкоштовне проживання, 400 євро/місяць.

*безкоштовне проживання та безкоштовне харчування, 270 євро/місяць

lähde: migri.fi

ШЛЮБ У ФІНЛЯНДІЇ

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

Ви не можете отримати фінське громадянство через шлюб.

ДОСЛІДЖЕННЯ ПЕРЕШКОД ДЛЯ УКЛАДЕННЯ ШЛЮБУ

Замовте свідоцтво про цивільний стан у владних органах своєї країни або в посольстві чи консульстві своєї країни у Фінляндії. Іноземні свідоцтва зазвичай повинні бути легалізовані та перекладені фінською, шведською або англійською мовами. Свідоцтва, видані посольством або консульством, розташованим у Фінляндії, не потребують легалізації.

ШЛЮБНИЙ ДОГОВІР Шлюбний договір є добровільним.

РЕЄСТРАЦІЯ ШЛЮБУ Забронюйте дату в Агентстві цифрових та демографічних даних (dvv.fi). Цивільні реєстрації шлюбу є безкоштовними.

ВИЗНАННЯ ШЛЮБІВ, УКЛАДЕНИХ ЗА КОРДОНОМ

Держави, які приєдналися до Конвенції про апостиль

-оригінал свідоцтва про шлюб + апостиль + завірений переклад (англійською, фінською, шведською мовами)

країна не входить до переліку країн, які є учасницями Конвенції про апостиль

-Оригінал документа, легалізація спочатку здійснюється Міністерством закордонних справ країни, яка видала документ, а потім посольством Фінляндії
-Легалізований переклад (англійська, фінська, шведська)

-принесіть документи до сервісного центру dvv
-послуга є безкоштовною

<https://dvv.fi/ulkomailla-solmittu-avioliitto>

РОЗЛУЧЕННЯ У ФІНЛЯНДІЇ

ШЛЮБ ЗАРЕЄСТРОВАНИЙ/ ВИЗНАНИЙ У ФІНЛЯНДІЇ

1. Заповніть заяву про розлучення suomi.fi
2. Зачекайте 6 місяців (період розгляду) і подайте остаточну заявку.
3. Сімейна медіація
4. Отримайте рішення

ШЛЮБ БУВ ЗАРЕЄСТРОВАНИЙ ЗА КОРДОНОМ

1. Визнання шлюбів, укладених за кордоном (див. сторінку 9)
2. Заповніть заяву про розлучення
3. Зачекайте 6 місяців (період розгляду) і подайте остаточну заявку.
4. Сімейна медіація
5. Отримайте рішення

Подружжя може подати спільну заяву про розлучення, або один з подружжя може подати заяву самотійно.

Якщо подружжя проживало окремо протягом останніх двох років без перерви, розлучення може набрати чинності без періоду очікування (6 місяців).

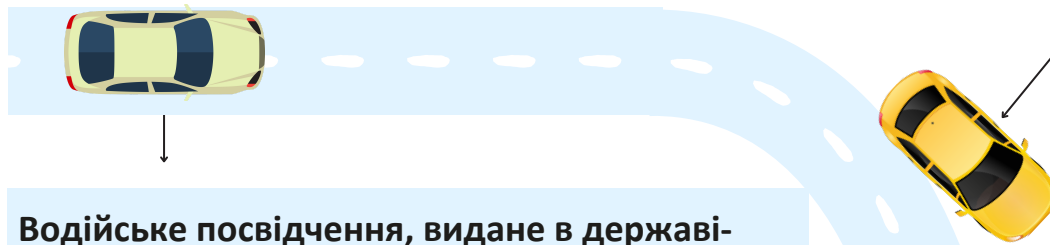
За подання заяви стягується плата.

ДИТИНА, ЯКА НАРОДИЛАСЬ В ФІНЛЯНДІЇ (батьки мають посвідку на проживання)



Обмін іноземного водійського посвідчення на фінське водійське посвідчення

Обмін водійського посвідчення, виданого в країні ЄС або ЄЕЗ (Ісландія, Норвегія та Ліхтенштейн), на фінське посвідчення



Водійське посвідчення, видане в державі-учасниці Женевської або Віденської конвенції, Гонконгу, Макао або в Тайвані)

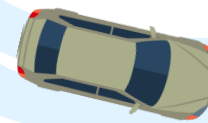
Записатися на прийом до Ajovarma (www.ajovarma.fi)
-паспорт або інший офіційний документ, що посвідчує особу
-дві паспортні фотографії
-медична довідка
-іноземне водійське посвідчення (+ переклад на фінську, шведську або англійську мову перекладачем, якщо водійське посвідчення не латиницею)
-ціна 39 е

Ви повинні замінити водійське посвідчення протягом двох років з моменту постійного проживання у Фінляндії (отримання прописки), але до закінчення терміну дії вашого водійського посвідчення.

Договірні держави, наприклад, Україна, Туреччина, Таїланд, Ірак, Іран, Росія
ajokortti-info.fi

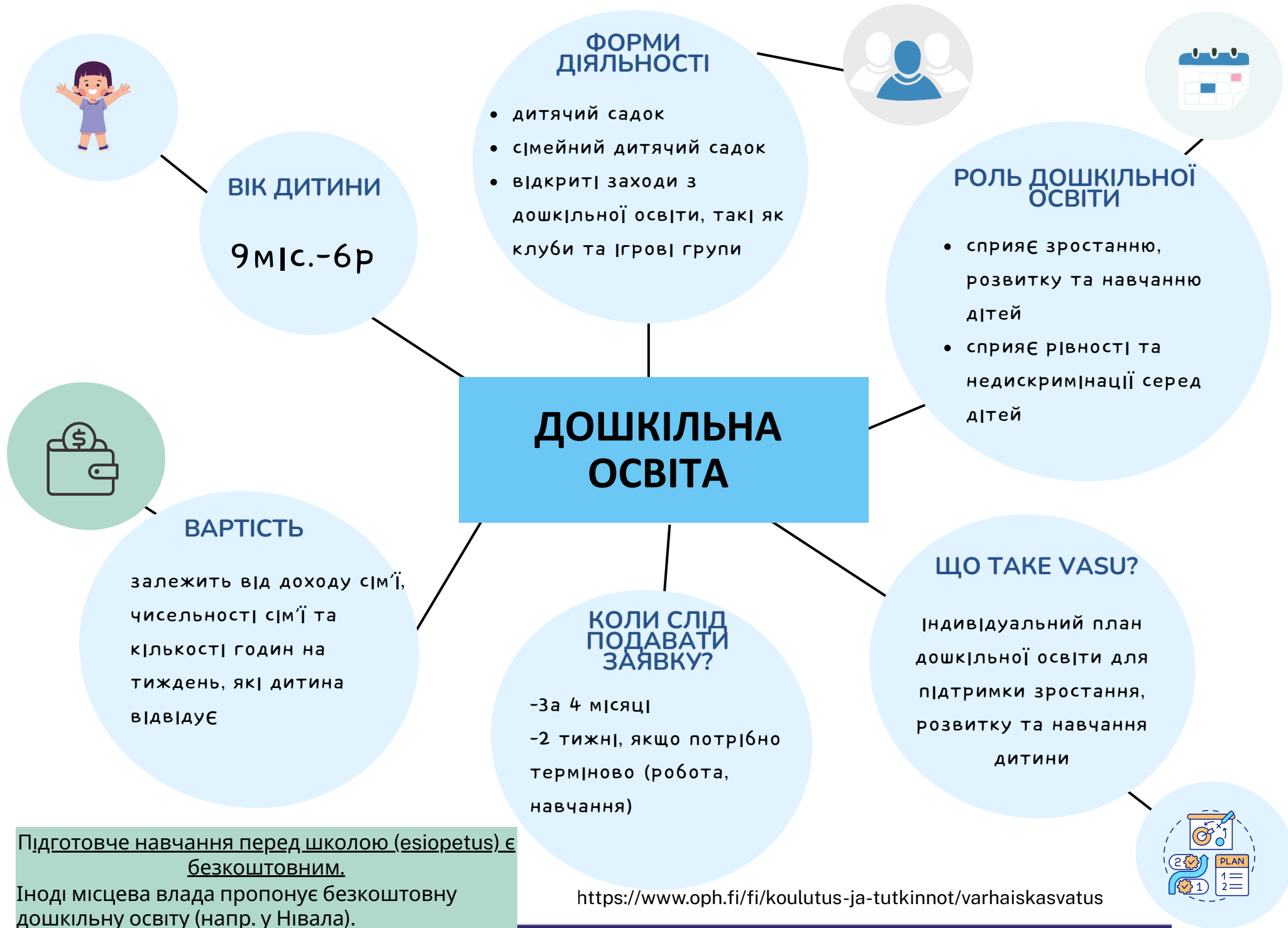
1)ви можете керувати автомобілем у Фінляндії за наявним водійським посвідченням, поки воно дійсне
2)ви можете обміняти водійське посвідчення, видане в країні ЄС або ЄЕЗ, на еквівалентне фінське водійське посвідчення:

- записатися на прийом до Ajovarma
- паспорт або інший офіційний документ, що посвідчує особу
- дві паспортні фотографії
- медична довідка



Водійське посвідчення, видане в країні, що не є членом ЄС, ЄЕЗ або державі-учасниці

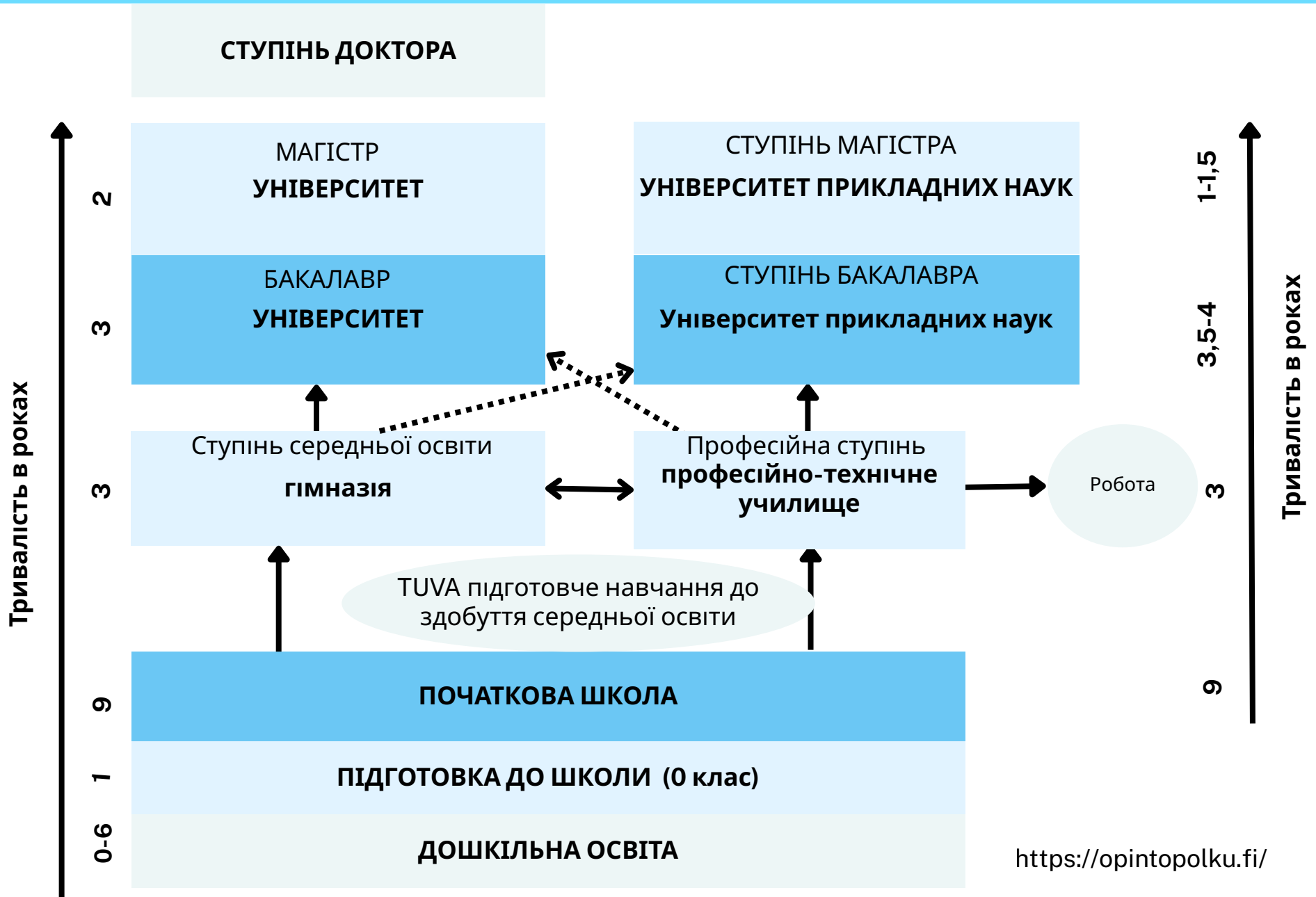
- Записатися на прийом до Ajovarma <https://ajanvaraus.ajovarma.fi>
- паспорт або інший офіційний документ, що посвідчує особу
- дві паспортні фотографії
- медична довідка
- водійське посвідчення іноземця
- скласти іспит з водіння (теорія та водіння)



Підготовче навчання перед школою (esio petus) є безкоштовним.
Іноді місцева влада пропонує безкоштовну дошкільну освіту (напр. у Нівала).

<https://www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/varhaiskasvatus>

ФІНСЬКА СИСТЕМА ОСВІТИ



ПОСЛУГИ З ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Служба зайнятості
міста Нівала

Kalliontie 18, Нівала
(2-й поверх)
Пн-Чт 9:00-15:00
Пт 9:00-14:00

Служба зайнятості
міста Юлівеска

Vierimaantie 3,
Юлівеска
Пн-Чт 9:00-15:00
Пт 9:00-14:00

Служба зайнятості
міста Алавієска

Rappilantie 1,
Алавієска,
(за попереднім
записом)

Служба зайнятості
міста Сієві

Haikolantie 16, Сієві,
(за попереднім
записом)

YKN -зона зайнятості

henkiloasiakkaat@ykntyollisyys.fi
08 8407 400
пн-чт 9-15, пт 9-14

Шукаєш роботу?

Цікавить
підприємництво
?

Відправлено у
вимушену
відпустку?

Служба зайнятості міста
Хаапаярві

Міська рада Хаапаярві,
Kirkkokatu 2

Пн: 9:00-11:00, 12:00-15:00
За попереднім записом:
Пн-пт 9:00-15:00

Raahe-зона зайнятості

08 439 4000
info.tyollisyys@raahe.fi

МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ ХААПЯРВІ, АЛАВІЕСКА, ЮЛІВІЕСКА, НІВАЛА І СІЄВІ

Записатись на прийом

08 669 0240

пн-пт 8-16

(термінове або не термінове звернення)

СТОМАТОЛОГ

08 669 0180

пн-чт 8-16

пт 8-15

Адреси:

Alavieska, Pappilantie 1

Ylivieska, Kirkkotie 4

Sievi, Haikolantie 38

Nivala, Pappilantie 1

Haapajärvi, Männistönkatu 6

Дитяча та жіноча поліклініка

Ylivieska, Sievi ja Alavieska

08 6692801

пн-пт 8-13

Nivala ja Haapajärvi

08 6690120

пн-пт 8-10

OmaKanta

(лабораторні результати/
рентген/рецепти)

www.kanta.fi

Лабораторні дослідження

(має бути направлення)

Забронювати час / Nordlab.fi

Соціальний і кризовий центр

т.0447036235 Відкрито у будь-який час доби
(якщо вам потрібна термінова допомога та консультації, наприклад, з питань захисту дітей, насильства, житла, психічного здоров'я або наркотиків)

Цифровий соціальний центр

Спілкуйтеся з медсестрою в чаті без попереднього запису)

<https://digisotekeskus.pohde.fi/>

Записатись на прийом

на вихідних, увечері і в святкові дні

116117

112

(поліція, екстрена медична допомога, пожежна)

Lähde: <https://pohde.fi/>

ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

NIVALA



YLIVIESKA



HAAPAJÄRVI



ALAVIESKA



SIEVI



КВИТКИ НА ПОТЯГ

<https://www.vr.fi/>

КВИТКИ НА АВТОБУС

<https://www.matkahuolto.fi/>

ТАКСИ

<https://www.otaxi.fi/pohjanmaa>

**Координатор з питань
добробуту / працівник з
питань іммігрантів**

Marita Öljymäki-Maarala

т. 040 188 2459

marita.oljymaki-maarala@ylivieska.fi

**КУРС ФІНСЬКОЇ
МОВИ**

Народне училище (курси)
<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

**Християнський коледж
Раудаскюля**
<https://www.rko.fi/>

**ЖИТЛОВІ
ПОСЛУГИ**

Ylivieskan Vuokra-asunnot Oy
Juurikoskenkatu 4
<https://www.ylivieskanvuokraasunnot.fi/>

<https://www.vuokraovi.com/>

ХОБІ

Танцювальна школа Uusikuu
<https://www.tanssiopistousikuu.fi/>

Музична школа
<https://www.ylivieska.fi/kasvatus-ja-opetus/ylivieskan-seudun-musiikkiopisto/>

Народне училище (курси)
<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

Бібліотека
Kyöstintie 4, 044-4294271

Послуги для молоді
Nuorisotila Holvi
<https://www.ylivieska.fi/kasvatus-ja-opetus/nuorisopalvelut/>

Спортивний центр (Närhtie 2)



**МІСЦЕВІ
ЦЕРКВИ ТА
ПАРАФІЇ**

Церква в Юлівієска
<https://www.ylivieskanseurakunta.fi/>

Церква П'ятидесятників
<https://www.ylivieskanhelluntaiseurakunta.net/>

**організації для сімей з
дітьми та молоді**

4H

ylivieska.4h.fi

(рукоділья, фізична
активність, кулінарія,
акторство та
прогулянки)

**YLIVIESKAN
PELASTAKAA
LAPSET RY**

www.pelastakaalapset.fi/ylivieska/

MLL

<https://ylivieska.mll.fi/>

розмовне товариство,
ігрові заходи для дітей,
підтримка батьківства,
міжнародна кав'ярня

Kaikukortti

<https://www.ylivieska.fi/kaikukortti/>

За допомогою картки
Kaikukortti ви можете
отримати безкоштовні
квитки до культурних та
спортивних закладів, таких
як концерти, театри, музеї,
басейни.

<https://www.ylivieska.fi/maahanmuuttajat/>
<https://tapahtumat.ylivieska.fi/fi-FI>

Координатор з питань добробуту

Meri Vähäkangas
040 344 7317
meri.vahakangas@nivala.fi

КУРС ФІНСЬКОЇ МОВИ

Народне училище
<https://jokilatvanopisto.fi/>

**Християнський коледж
Раудаскюля**
<https://www.rko.fi/>

ЖИТЛОВІ ПОСЛУГИ

**Kiinteistö Oy Nivalan
Vuokrakodit**
044 045 7430, Kyntäjantie 1
Jokilaaksojen Kodinvälitys LKV,
044-3442450
Kiinteistökeidas, 040-5630337

ХОБІ

Танцювальна школа Uusikuu
<https://www.tanssiopistousikuu.fi/>

Музична школа
<https://jmo.fi/>

Народне училище
<https://www.jokilatvanopisto.fi/>

Бібліотека
Kalliontie 21

Послуги для молоді
Nuorisotila Kulmaus

Спортивний центр UIKKO
Kalliontie 59
<https://liikunta.nivala.fi/>



NIVALA
Kasvatamme tulevaisuutta

МІСЦЕВІ ЦЕРКВИ ТА ПАРАФІЇ

-Церква в Нівала
<https://www.nivalanseurakunta.fi/>

-Церква П'ятидесятників
<https://www.nivalanvapaasrk.com/>

**-Православна церква в
Karvoskylä**
<https://www.ortodoksi.net/>

організації для сімей з
дітьми та молоді

4H

nivala.4h.fi

клубні заходи
(рукоділья, фізичні
вправи, кулінарія,
акторська
майстерність та
заходи на свіжому
повітрі)

MLL NIVALAN PAIKALLISYHDISTYS RY

Сімейні кафе
Міжнародне кафе
Домашні послуги для сімей
з дітьми

NIVALAN PELASTAKAA LAPSET RY

– Підтримка хобі
– Підтримка навчальних
матеріалів
www.pelastakaalapset.fi/nivala/

<https://www.nivala.fi/>

Координатор українців

Sari Latvakoski
sari.latvakoski@alavieska.fi
p. 044 5395 460

КУРС ФІНСЬКОЇ МОВИ

Народне училище в
Юлівієска
<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

Християнський коледж в
Калайокі
<https://kkro.fi/>

ЖИТЛОВІ ПОСЛУГИ

пн-чт klo 9-15
044 5395 285

<https://asuminen.alavieska.fi/vuokra-asunnot>

ХОБІ

Музична школа в Ylivieska
<https://ysmo.eepos.fi/>

Народне училище (курси)
<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

БІБЛІОТЕКА
Pokelantie 3

МОЛОДІЖНІ ПОСЛУГИ
Nuorisotila
Pääskyntie 1

Спортивні послуги
ALAVIESKAN VIRI RY
<https://www.alavieskanviri.fi/>



МІСЦЕВІ ЦЕРКВИ ТА ПАРАФІЇ

Церква в Алавієска
<https://www.alavieskanseura.kunta.fi/>

Організації для сімей з
дітьми та молоді

MERIJÄRVEN 4H YHDISTYS

клубні заходи
(рукоділья, фізичні
вправи, кулінарія,
акторська
майстерність та
заходи на свіжому
повітрі)
merijarvi.4h.fi

MLL ALAVIESKAN PAIKALLISYHDISTYS RY

Сімейні кафе
Критий ігровий
майданчик

<https://www.alavieska.fi/>

Інтеграційні послуги

Tiina Pietikäinen-Liuska
044 4456 408

tiina.pietikainen-liuska@haapajarvi.fi

КУРС ФІНСЬКОЇ МОВИ

Християнський
коледж Раудаскюля
<https://www.rko.fi/>

ЖИТЛОВІ ПОСЛУГИ

KIINTEISTO OY HAAPAJÄRVEN
VUOKRATALOT
044 4456 131
HAAPAJÄRVEN
VANHAINKOTIYHDISTYS RY
p. 040 7099 454

ХОБІ

Народне училище
<https://www.jokilatvanopisto.fi/>

Танцювальна школа Uusikuu
<https://www.tanssiopistouusikuu.fi/>

Jokilaaksojen музичне училище
<https://jmo.fi/>

БІБЛІОТЕКА
Kauppakatu 19,

МОЛОДІЖНІ ПОСЛУГИ
0444456404
[Nuorisotalo Stolle](#)
[Kauppakatu 27](#)



Tee oikein.

Організації для сімей з
дітьми та молоді

4H YHDISTYS

клубні заходи, курси,
екскурсії, змагання,
табори, міжнародні
заходи, молодіжне
підприємництво
haapajarvi.4h.fi

MLL HAAPAJÄRVEN PAIKALLISYHDISTYS RY

Сімейні кафе

МІСЦЕВІ ЦЕРКВИ ТА ПАРАФІЇ

Церква в Хаапаярві
<https://www.haapajarvenseurakunta.fi/>

Церква П'ятидесятників
<https://www.haapajarvenhelluntaisrk.fi/>

<https://www.haapajarvi.fi/>

Інтеграційні послуги

Raija Tikkanen
0444883487
RAIJA.TIKKANEN@SIEVI.FI

КУРС ФІНСЬКОЇ МОВИ

Народне училище
<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

**Християнський коледж
Раудаскюля**
<https://www.rko.fi/>

ЖИТЛОВІ ПОСЛУГИ

Sievin Vuokrakodit
Haikolantie 16

ХОБІ

Музична школа

<https://www.ylivieska.fi/kasvatus-ja-opetus/ylivieskan-seudun-musiikkiopisto/>

Народне училище (курси)

<https://uusi.opistopalvelut.fi/ylivieska/fi/>

СПОРТИВНІ ЗАХОДИ

MONITOIMIHALLI, Jussinmäentie 2

БІБЛІОТЕКА, Haikolantie 19

<https://joki.finna.fi>

Молодіжний дім Miitti

Jussinmäentie 3 B



організації для сімей з
дітьми та молоді

4H YHDISTYS

клубні заходи, курси,
екскурсії, змагання,
табори, міжнародні
заходи, молодіжне
підприємництво
sievi.4h.fi

PAIKALLISET KIRKOT JA SEURAKUNNAT

Церква П'ятидесятників
<http://www.sievinhelluntaiseurakunta.fi/>
Церква в Сієві
<https://www.sievinseurakunta.fi/>

MLL SIEVIN PAIKALLISYHDISTYS RY

<https://www.sievi.fi/>

КОРИСНІ ДОДАТКИ

1. Реєстр авторизованих перекладачів:

<https://akr.opintopolku.fi/akr>

2. Твій гід по Фінляндії:

<https://www.infofinland.fi/fi>

3. Загальна каса по безробіттю:

<https://www.ytkpalvelut.fi/>

4. Інформація про попит на робочу силу в різних секторах Фінляндії:

<https://www.tyovoimabarometri.fi/>

5. Вакансії, реєстрація як шукач роботи, подання заявки на навчання на ринку праці та подання заявки на стартовий капітал:

<https://www.tyomarkkinatori.fi>

6. Курс про фінське суспільство:

<https://migri.fi/suomalaisen-yhteiskunnan-kurssi>

7. Базова інформація про послуги для сімей з дітьми у Фінляндії кількома мовами:

<https://www.lastensuojelu.info/>

ПРОЕКТ “ДОБРОБУТ ДЛЯ СІМЕЙ ІММІГРАНТІВ”

Завдання:

- Територія проекту має функціонуючу мережу мігрантів
- Послуги для сімей мігрантів мають чітку модель дій
- Посилення інтеграції та розширення можливостей сімей іммігрантів

Цільова категорія

Іммігрантські сім'ї, які проживають у районі дії проекту, а також фахівці та волонтери, які з ними працюють

Протягом періоду реалізації проекту з 1 січня 2024 року по 31 грудня 2025 року будуть організовані низькопорогові заходи для сімей іммігрантів, а також навчання та консультування для них та фахівців, які з ними працюють.

Контактна інформація:

Керівник проекту

Virpi Ruotsalainen
040 344 7326
virpi.ruotsalainen@nivala.fi

Працівник проекту

Kateryna Brytiuk
040 344 7212
kateryna.brytiuk@nivala.fi